

к нездоровому образу жизни. Результат всей работы заключается в развитии у детей представлений о сохранении и укреплении здоровья на основе валеологических знаний, которые далее могут воспроизводиться в режиме дальнейшего развития.

ЛИТЕРАТУРА

1. Билич Г.Л., Назаров Л.В. Основы валеологии / Билич Г.Л., Назаров Л.В. – СПб., «Водолей», Санкт-Петербург, 1998.–560 с.
2. Зайцев, Г.К. Валеология: Культура здоровья: Книга для учителей и студентов педагогических специальностей / Г.К. Зайцев, А.Г. Зайцев.–М.: Бахрах-М, 2003.–272 с.
3. Клименов, М.Ф. Здоровье детей в образовательных учреждениях / М.Ф. Клименов.–Ростов н/Д.: Феникс, 2005.–376 с.
4. Лебедева, Н.Т. Формирование здорового стиля жизни дошкольника /Н.Т. Лебедева.–Минск: Народная асвета, 1996.–144с.
5. Озеров, В.П. Основы здоровой жизнедеятельности. Активизация психофизической работоспособности человека: Учебное пособие / В.П. Озеров.– М.: Илекса, 2006.–472 с.

ОБ ЭФФЕКТИВНОСТИ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПОДХОДА ДЛЯ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ И ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ

THE EFFECTIVENESS OF AN INTEGRATED APPROACH FOR THE DEVELOPMENT OF COMMUNICATION SKILLS AND THE FORMATION OF PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION SKILLS

Н. А. Грицай, Н. Н. Довгулевич
N. Gritsai, N. Dovgulevich

*Белорусский государственный университет, МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ,
г. Минск, Республика Беларусь
kfl@iseu.by*

Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus

Доклад рассматривает особенности интегрированного подхода в обучении студентов неязыковых вузов как эффективного методического инструмента для развития коммуникативных навыков и формирования умений профессионально-ориентированного иноязычного общения на примере апробации данного подхода в МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ.

The report considers the features of an integrated approach in teaching students of non-linguistic universities as an effective methodological tool for the development of communicative skills and the formation of professionally oriented foreign language communication skills on the example of approbation of this approach at the International Sakharov Environmental Institute of Belarusian State University.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное иноязычное общение, интегрированный подход, CLIL, аудиовизуализация, графические организаторы.

Key words: professionally oriented foreign language communication, an integrated approach, CLIL audiovisualization, graphic organizers.

<https://doi.org/10.46646/SAKH-2020-1-146-149>

Широкие масштабы межнациональных контактов, в том числе, профессиональных, ставят задачу подготовки специалистов, владеющих умениями профессионального иноязычного общения на иностранном языке. Поэтому сегодня обучение иностранному языку становится одним из главных компонентов системы высшего образования любой профессиональной сферы.

Практическое владение иностранным языком для профессионального общения является одним из ведущих показателей образованности и конкурентоспособности на современном рынке труда. Владение иностранным языком стало одним из требований, предъявляемых к молодым специалистам – выпускникам вузов, стремящимся к самореализации в разных сферах профессиональной деятельности [1, с. 243]. В связи с этим значительно возросла роль дисциплины «иностраный язык» в неязыковых вузах, преподавание которой требует учета профессиональной специфики при изучении иностранного языка, его нацеленности на реализацию задач будущей

профессиональной деятельности выпускников и предусматривает формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального мышления [1, с. 244].

Профессионально-ориентированный подход к преподаванию иностранного языка в неязыковом вузе предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях [1, с. 244].

Анализ педагогических научно-методических источников показал, что существует бесчисленное множество методических направлений и технологий обучения иностранному языку в неязыковых вузах. В настоящее время ставится задача не только овладения навыками общения на иностранном языке, но и приобретения знаний по специальности. Рассматривая иностранный язык как средство формирования профессиональной направленности будущего специалиста, Н.Д. Гальскова отмечает, что при изучении профессионально-ориентированного языкового материала устанавливается двусторонняя связь между стремлением студента приобрести специальные знания и успешностью овладения языком [2, с. 4]. Она считает иностранный язык эффективным средством профессиональной и социальной ориентации в неязыковом вузе. По мнению автора, для реализации данного потенциала необходимо соблюдение следующих условий:

- четкая формулировка целей иноязычной речевой деятельности;
- социальная и профессиональная направленность этой деятельности;
- удовлетворенность обучаемых при решении частных задач;
- формирование у обучаемых умения творчески подходить к решению частных задач;
- благоприятный психологический климат в учебном коллективе.

Преподаватели кафедры лингвистических дисциплин и межкультурных коммуникаций ISEI BSU разрабатывают современные подходы в обучении иностранному языку и внедряют в учебный процесс социальные педагогические технологии, которые в полной мере отвечали бы требованиям подготовки специалистов разных профилей, владеющих иностранным языком на качественно другом уровне [1, с. 246]. Наиболее эффективным подходом, по нашему мнению, используемым для развития коммуникативных навыков и формирования умения профессионально-ориентированного иноязычного общения является интегрированный подход или CLIL (Content and Language Integrated Learning), что в отечественной методике носит название предметно-ориентированное интегрированное обучение [3, с. 132].

Идея интеграции, по крайней мере, двух дисциплин: иностранного языка и специальности, не нова. Еще в конце прошлого века работодатели предупреждали представителей отечественной образовательной системы, ученых и исследователей о недостаточности для специалиста владения только иностранным языком или только специальностью [1, с. 250]. Глобальное высокотехнологичное общество потребовало от специалиста-профессионала развития интегративных коммуникативных навыков для вступления в профессионально-деловое общение с представителями других культур.

По мнению Крупченко А.К., проектирование такого интегрированного учебного процесса, включающего одновременное обучение иностранному языку и специальности, (надо помнить, что мы не обучаем только языку или только специальности), а также интеграцию познавательных навыков и учебных навыков, поставило серьезные задачи перед методистами, преподавателями иностранного языка и преподавателями-предметниками [4, с. 78]. Суть образовательного процесса в данном контексте состоит в интеграции целей изучения предметов по специальности и целей преподавания иностранного языка. Он представляет собой интеграцию знаний в содержании профессионального образования, где иностранный язык выступает как средство образования и профессиональной коммуникации [4, с. 81].

Для разработки учебно-методических материалов с позиции интегративности и для внедрения модели CLIL, преподаватели кафедры основываются на ряде принципов, а именно:

- учете требований социально-профессиональной многоаспектной среды;
- селективности, предусматривающей систематичность управления учебным процессом, посредством коммуникативно-направленного и профессионально ориентированного отбора учебного материала (тематики, реестров сфер и ситуаций общения), а также параллельного формирования и развития коммуникативных умений говорения, аудирования, чтения, письма и перевода;
- принципе интегративности (имплицитности), который отражает, в частности, интеграцию языкового и специального компонентов в процессе профессионального ориентированного обучения языку в неязыковых вузах;
- взаимосвязанном развитии речевых умений, что подразумевает интегрированное рассмотрение языковых, речевых и дидактических явлений;
- принципе межкультурности, который нацелен на обучение специалистов не только в контексте диалога культур, но и в контексте требований рынка труда, а также принципа интернационализации подготовки и гармонизации международных требований к результатам языковой подготовки [1, с. 251].

Сущность модели CLIL заключается в преподавании специальных дисциплин или их отдельных разделов на иностранном языке. Впервые данный термин был предложен Д.Маршем, который изложил сущность данного подхода следующим образом: «CLIL рассматривает изучение иностранного языка как инструмента для изучения других предметов, таким образом, формируя у обучающихся потребность в учёбе, что позволяет ему

переосмыслить и развить свои способности в коммуникации, в том числе на родном языке. В процессе обучения в центре внимания находятся не только содержание предмета, но и иностранный язык, которые тесно переплетены друг с другом, хотя в определенное время один из них становится важнее, чем другой» [5, с. 56].

Отечественные авторы также рассматривают предметно-языковую интеграцию как «методически скоординированное объединение двух дисциплин в рамках одной учебной программы с целью достижения двойного результата: усвоение обучающимися иностранного языка и содержания предметной дисциплины» [4, с. 84].

Существуют три модели CLIL: 1) soft CLIL, когда внимание обучаемых акцентируется на языковых особенностях материала по специальной дисциплине (Language-led); 2) hard CLIL (твердый), когда большая половина предметов учебного плана по специальности изучается на иностранном языке (Subject-led); 3) Partialimmersion – это изучение отдельных модулей программы по специальности на иностранном языке [5, с. 144].

При определении основных положений предметно-языкового интегрированного обучения в зарубежной методике выделяется 4 основных составляющих («4 C's»): content, communication, cognition, culture / citizenship [6].

Content – это не только получение знаний в профессиональной области, но способность и умение самостоятельно искать, анализировать, отбирать, обрабатывать, обсуждать и передавать информацию, полученную из лекций по специальности [6].

Communication означает, что на занятиях по специальности происходит обучение на языке, что обеспечивает прикладное применение иностранного языка в профессиональной области. На занятиях по иностранному языку развиваются способность личности к устному профессиональному общению, а также умения понимания на слух лекции на иностранном языке и дискуссионные умения обсуждения рассматриваемых в ней проблем [6].

Cognition – это развитие когнитивных способностей студентов путем предъявления проблемных заданий, речемыслительных задач как на занятиях по иностранному языку, так и на лекции по специальности. Для обучения пониманию иноязычного лекционного материала на слух студентам предлагаются предлекционные проблемные задания, ставится задача не только понять фактический материал, но и вычленив основные мысли текста лекции и его главную мысль [6].

Culture / Citizenship – понимание особенностей, сходства и межкультурных различий профессионального плана поможет студентам эффективнее социализироваться в современном поликультурном пространстве, выработать свою точку зрения и сформировать профессиональный взгляд на ту или иную проблему по специальности [6].

Совокупность «4 C's» предполагает, что предметно-языковое интегрированное обучение происходит через овладение знаниями и понимание содержания изучаемого предмета, через вовлечение в когнитивные процессы и взаимодействие в ходе общения на иностранном языке [7, с. 72].

CLIL позволяет усовершенствовать иноязычные речевые навыки и умения, и обеспечить осознание межкультурных сходств и различий в профессиональной сфере. Модель «4 C's» указывает на приоритеты подхода, подчёркивая его инновационность в развитии наряду со знанием предмета не только коммуникативной и межкультурной компетенций, но и когнитивных навыков обучающихся.

Кафедрой лингвистических дисциплин и межкультурных коммуникаций апробирована и внедрена в практику обучения профессионально-ориентированному иноязычному общению третья модель CLIL (Partial immersion). Данная модель применялась в обучении студентов специальности «Ядерная и радиационная безопасность» в рамках спецкурсов «Конструкции ядерных реакторов», «Последствия ионизирующего излучения для здоровья человека», «Меры безопасности при работе на ядерном реакторе» [1, с. 252].

Основной целью интеграции английского языка с профессиональными дисциплинами является совершенствование навыков и развитие умений профессионального иноязычного общения, систематизация и углубление знаний, обмен этими знаниями в условиях реального профессионального общения на международных конференциях, семинарах, во время стажировки за рубежом и т.д.

В процессе апробации CLIL были выявлены основные трудности, с которыми сталкиваются студенты. Среди них основную проблему можно обозначить как недостаточно высокий уровень понимания на слух объемного материала лекции [1, с. 250].

Аудирование лекторской речи предполагает умение выделять в потоке речи относительно законченные смысловые куски, в каждом куске основное смысловое содержание и последовательную логическую связь этих частей. Лекцию мы рассматриваем как цепочку смысловых кусков, связанных логическими переходами и объединенных общим содержанием [7, с. 70].

Тексты лекций, предлагаемые обучающимся преподавателем-предметником на английском языке, могут иметь разные логико-структурные схемы. Для того, чтобы полно и точно понять лекцию, а также ту или иную таблицу, схему, график, используемые преподавателем в процессе слайдовой демонстрации основных положений лекционного материала, студенты должны овладеть различными способами визуального восприятия информации или уметь самостоятельно выбрать тот или иной вид графической опоры [1, с. 251].

В связи с тем, что студенты в процессе восприятия на слух лекции по специальности на английском языке должны не только детально понять ее, но и для удержания информации в памяти осуществить ее запись, необходимо в данном случае различать понятия «аудирование» и «аудиовизуализация».

Аудиовизуализация – это процесс рецептивного восприятия и понимания аудиовизуальных материалов, которые одновременно передают аудио- и визуальную информацию, а также могут содержать образно-схематическую информацию и даже визуально-текстовое дополнение [8, с. 7]. Аудиовизуальное восприятие лекций по

специальности отличается от собственно аудирования возможностью дополнить лекционный материал различными видами зрительной информации: схематической, графической, символической, логической.

Таким образом, для повышения уровня умений восприятия и понимания сообщений большого объема используются различные виды графического отображения информации – графические организаторы – визуальное и графическое изображение отношений между фактами, понятиями и/или идеями в рамках одного конкретного учебного задания [9, с. 5]. Использование графических организаторов особенно актуально, когда нужно четко сформулировать проблему, проследить наличие взаимосвязей в изучаемом объекте, выяснить причину их возникновения и т.д. Применение данного вида опор должно быть гибким, динамичным и учитывать особенности учебного задания. Обязательными являются: четкая инструкция преподавателя о том, что из себя представляет конкретный графический организатор и какую учебную задачу с его помощью предстоит решить студенту.

Обучение работе с графическими организаторами проводится в три этапа. На первом этапе студенты знакомятся и овладевают различными способами графического представления информации (*Fishbone*, *Chronological Chain*, «пирамида», «колесо идей» и др.) [9, с. 6]. На занятиях по иностранному языку осуществляется совместная работа преподавателей и студентов по построению структурно-логической схемы общего для всех иноязычного текста по специальности.

Например, *Chronological Chain* – это графический организатор, нацеленный на понимание временных событий, которые последовательно предъясняется в лекции по специальности и соответствует одному из четырех «C's» – content, поскольку он нацелен на предметное содержание. *Persuasion Map* – организатор, нацеленный на понимание серии аргументов в доказательство какого-то тезиса, и он соответствует компоненту *Cognition* [9, с. 6].

На втором этапе студенты учатся самостоятельно выбирать наиболее рациональные способы организации информации, работая в группах или парах сменного состава. Тексты по специальности, предлагаемые обучающимся преподавателем-предметником, имеют в своей основе разные структурно-логические схемы. В процессе работы студенты составляют графические организаторы и обмениваются ими, и опираясь на них, дают друг другу пояснения относительно главной мысли текста. Это способствует закреплению знаний о новых формах представления информации и совершенствованию универсальных умений их применения. Таким образом, студенты накапливают конкретные данные, связанные с будущей профессиональной деятельностью [1, с. 253].

На третьем этапе студенты самостоятельно пользуются различными графическими организаторами в процессе восприятия лекции, читаемой преподавателем-предметником на английском языке.

Таким образом, координация деятельности и сотрудничество преподавателей иностранного языка, ведущих практические занятия по английскому языку, и преподавателей, читающих лекции по дисциплинам специальности, способствует как совершенствованию навыков и развитию умений понимания иноязычной профессиональной речи на слух, так и помогают в более доступной форме студентам систематизировать и запомнить информацию, содержащуюся в лекции. Созвучность идеи интегративности в отечественной и зарубежной теории открывает новые возможности для дальнейших исследований процесса взаимодействия в преподавании иностранного языка и дисциплин специальности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Грицай, Н.А. Применение технологии интегрированного обучения студентов-экологов пониманию монологической речи на английском языке / Н.А. Грицай, Н.М. Левданская // Наука, образование, производство в решении экологических проблем (экология – 2017): материалы XIII Международной научно-технической конференции. – Уфимский гос. авиац. техн. ун-т. Том II. – Уфа: ООО «Первая типография», 2017. – С. 243-255.
2. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранному языку: Пособие для учителя / Н.Д. Гальскова. – М.: АРКТИ-Глосса, 2000. – 165 с.
3. Крупченко, А.К. Основы профессиональной лингводидактики: Монография / А. К. Крупченко, А.Н. Кузнецов. – М.: АПКИППРО, 2015. – 232 с.
4. Coyle, D., Marsh, D. Content and Language Integrated Learning. – Cambridge University Press, 2010. – 221 p.
5. Крупченко, А.К. Интегративность – ключевой принцип профессиональной лингводидактики / А.К. Крупченко, К.М. Иноземцева // Тенденции развития языкового образования в современном мире-2011: материалы Международной научно-практической конференции. – Минск: МГЛУ, 2012. – Часть 2. – 211 с.
6. The 4 C's model – Do Coyle | CLILingmesoftly. [Электронный ресурс]. – URL: <http://clilingmesoftly.wordpress.com/clil-models-3/> (дата обращения: 13.03.2020).
7. Грицай, Н.А. Интегрированный подход к обучению студентов-экологов пониманию лекции по специальности на английском языке // Н.А.Грицай. – Вестник МГЛУ. – Серия 2. – 2015. – № 2(28). – С. 66-74.
8. Сафонова, В.В. Развитие культуры восприятия устного текста / В.В. Сафонова. – М.: НИЦ «Еврошкола», 2011. – 76 с.
9. Hall, T., Strangman, N. *Graphic organizers*. MA: National Center on Accessing the General Curriculum, Wakefield, 2002. [Электронный ресурс]. – URL: http://aim.cast.org/learn/historyarchive/backgroundpapers/graphic_organizers (дата доступа: 13.03.2020).